

[譯文]

## 仲量聯行供貨商行為準則

仲量聯行公司（包括仲量聯行投資管理公司及其它子公司，*仲量聯行或公司*）的員工在任何時候均須以誠信為本，並嚴格遵守適用於公司在世界各地業務活動的法律法規。為此，仲量聯行已在適用於仲量聯行全體員工、董事和高級管理人員的《職業道德守則》中訂立了一套有關業務活動和遵紀守法的公司標準。《職業道德守則》是本公司價值觀念的延伸，並充分體現了本公司對職業道德和遵紀守法理念的重視與追求。

仲量聯行期望其供貨商能贊同並接受本公司恪守誠信的精神實質。“供貨商”意為向仲量聯行或間接向其任何客戶提供產品或服務的任何企業或個人。本公司理解供貨商是獨立的實體，但其業務活動和行為卻可極大地影響和/或反映本公司的形象、聲譽和品牌，而這些恰恰是本公司一份最為寶貴的資產。正因為如此，仲量聯行希望所有的供貨商及其員工、代理人和分包商（其各代表）在與仲量聯行做生意或代表其經商之時堅守公司的《職業道德守則》。所有的供貨商應當告誡其各代表確保他們瞭解並遵守該守則。

不時生效的《職業道德守則》登錄於本公司的公開網站 [www.joneslanglasalle.com](http://www.joneslanglasalle.com)，並且在對供貨商及其各代表合理適宜的情況下，經本提述為所有目的納入本《供貨商行為準則》。

## 守法合規

在與公司或代表公司從事業務活動時，仲量聯行的所有供貨商及其各代表應完全按照其各自國家適用的法律法規進行業務活動。除供貨商與公司協議項下任何具體的義務外，所有供貨商應（但不限於）：

- 遵守其經商所在國家的反腐敗法律（包括《美國反國外腐敗行為法》），並且不得為獲得或保留業務而向外國政府官員進行任何非法的直接或間接的付款或承諾付款，以引誘該官員濫用其職權。
- 完全遵守其經商所在司法管轄區的反壟斷和公平競爭法律。
- 遵守有關危險品、氣體排放、廢物和污水排放（包括上述物質的製造、運輸、存儲、處置和向環境排放）的一切適用的環保法律法規。
- 真誠、坦率和誠實地與監管部門代表和政府官員進行磋商。

## 業務活動

仲量聯行供貨商及其各代表應根據與公司簽訂的具體協議項下的義務，誠信進行業務交往和活動。除上述義務外，本公司的所有供貨商應（但不限於）：

- 真實準確地記錄並報告一切業務信息並遵守有關其完整性和準確性的所有適用法律。
- 完全按照所有適用法律和監管要求，建立、保留和處置業務記錄。

- 當獲公司授權使用時，保護並精心使用仲量聯行的物質的和智力的資產，包括其物業、用品和設備。
- 僅為授權的與公司業務相關的目的，使用仲量聯行提供的信息、技術和系統（包括電子郵件）。仲量聯行嚴格禁止供貨商及其各代表利用公司提供的技術和系統建立、訪問、存儲、打印、徵集或發送任何恐嚇、騷擾、威脅、污辱、明顯與性相關或其它令人反感或不當的資訊，和/或利用公司提供的信息、資產和系統發送任何虛假、詆毀或惡意的通訊。
- 遵守仲量聯行（作為允許出入其內部網絡、所有系統和建築物條件）有關維護密碼、秘密、安全和隱私的各項要求。在公司擁有或租賃的設備上存儲或傳輸的一切數據均被視為私人的且是仲量聯行的財產。仲量聯行可監視對公司網絡和所有系統（包括電子郵件）的一切使用和/或訪問利用公司網絡存儲或傳輸的一切數據。
- 遵守仲量聯行及其他人的知識產權（包括但不限於版權、專利、商標和商業秘密）所有權，並僅按相關的許可或使用條件使用軟件、硬件和內容。
- 僅當公司負責通訊的人員書面明確授權時，供貨商和/或代表方可代表仲量聯行向新聞界發表談話。
- 向仲量聯行員工贈送禮品或提供招待時，須正確判斷、酌情處理並有所節制。供貨商和/或其各代表向公司雇員贈送的一件禮品或數件禮品之和或提供的任何款待均不得違反仲量聯行《職業道德守則》。在任何情況下，任何供貨商絕不可為獲得或保留仲量聯行業務而向公司員工行賄、提供回扣、進行貨物或服務的易物交易和/或提供任何其它誘惑。

- 避免可能的或實際的不當行為或利益衝突。供貨商或其各代表不得與任何仲量聯行員工（其配偶、生活伴侶或其他家庭成員或親屬在該供貨商中持有重大經濟利益）直接交往。在談判供貨商協議或履行供貨商義務過程中，也同樣禁止與其配偶、生活伴侶或其他家庭成員或親屬受雇于仲量聯行的人直接交往。
- 當佔有投資公眾無法獲得的並能影響投資者買賣股票決策的關於仲量聯行或另一公司的信息時，避免通過買賣仲量聯行或另一公司的股票進行知情人交易。

## 勞動就業

仲量聯行期望與其供貨商一道致力於人權及平等就業。仲量聯行供貨商應完全按照所有適用的法律法規進行其招聘活動，並且應（但不限於）：

- 與仲量聯行共同努力建設一支沒有騷擾和非法歧視的職工隊伍。本公司承認並尊重文化的差異性，但本公司同樣認為供貨商不應基於種族、種姓、原屬國、宗教、年齡、殘疾、性別、婚姻狀況、性取向、工會會員或政治派別而在招聘、報酬、培訓、提升、解聘或退休方面實行歧視。
- 提供安全和健康的工作環境並完全遵守有關安全和健康的所有適用的法律、法規和做法。採取一切措施減少工作環境中潛在的危險因素。當置身于仲量聯行擁有、租賃或管理的物業時，供貨商應遵守有關該物業的運營及出入該物業時與其他個人、仲量聯行、其客戶、或其它供貨商、員工或客人相互關係的所有規章制度。

- 禁止在仲量聯行擁有、租賃或管理的物業上使用、佔有、經銷和銷售非法毒品。
- 僅可採用自願勞工。禁止公司的供貨商或其分包商使用強迫勞工（契約勞工、擔保勞工或監獄勞工）。
- 不得要求員工向其雇主交納“押金”或繳存其身份證件，並且經合理通知可自由離職，不得罰款。
- 遵守當地有關最低工作年齡的所有法律和要求，並且不得使用童工。員工不得低於其所在地區的法定最低工作年齡或不得低於 16 歲（以年齡較大者為準）。本公司僅支持為年輕人享受教育福利而設立的合法就業實習計劃，而不與那些濫用該制度的企業發生業務往來。
- 不得進行體罰或人身污辱。嚴禁人身虐待或懲罰（或以人身虐待相威脅）、性騷擾或其它騷擾以及言詞污辱或其它形式的恐嚇。
- 按照人道原則支付生活所需的工資。在就業之前及整個就業期間應向所有員工提供有關工資等工作條件的明確書面信息。未經有關員工明確同意，不允許以扣減工資作為紀律處罰措施，也不允許進行國家法律未作規定的任何工資扣減。所有紀律處罰均應記錄在案。每一標準工作周內支付的工資和福利均須至少符合國家法定標準。
- 不得要求員工每日工作時數超過當地法律規定的最高時數；確保自願加班並按當地法律法規支付加班費。
- 根據當地和國家有關規定保持員工檔案。

## **遵守《仲量聯行職業道德守則》**

供貨商有義務確保其各代表瞭解並遵守《仲量聯行職業道德守則》，並且當發生會使供貨商違反本文規定的準則情況時，應通知仲量聯行聯繫人（或公司管理層人員）。希望仲量聯行供貨商應對其遵守本《供貨商行爲準則》的情況進行自我監督。除根據與供貨商協議可能有的任何其它權利外，仲量聯行可要求立即免去有違法或違反本準則或任何公司政策的任何代表的職務。

## **遵守客戶行爲準則**

如果供貨商系由仲量聯行代表客戶所聘用，本公司也希望該供貨商遵守該客戶制定的一切適用規章、政策、程序或行爲準則（即使其規定比本《供貨商行爲準則》更爲嚴格）。如果您認爲某客戶的規章與本《供貨商行爲準則》相抵觸而您不知該如何處理，希望您與您的主要公司聯繫人和該客戶接洽以求妥善解決。

## **不創立第三方權利**

本《供貨商行爲準則》不授予也不得視爲授予第三方任何權利，包括任何第三方受益人權利。例如，任何供貨商的員工均無權憑藉本《供貨商行爲準則》而質疑公司，也無任何權利促使公司執行本《供貨商行爲準則》的任何條款，公司（按其自由裁量權）保留對任何該行動的決策權。

## **報告可疑或可能違規行爲**

如果您想報告可疑的或可能違反本《供貨商行爲準則》的行爲，仲量聯行有許多可以利用的渠道。您可首先與您的主要公司聯繫人接洽，解決您對某種商業做法或守法情況的關切。但是，仲量聯行深知有時這樣做不可能或不適合。在此情況下，請採用下述方式進行聯繫：

1. 仲量聯行全球道德熱線：1-877-540-5066。該熱線由獨立服務提供商開辦、晝夜開放、且其工作人員能講所有主要語種。向該熱線所做的報告均將發至公司的全球法律總顧問以做進一步調查。
2. 您可按下述網址向仲量聯行道德官員發送電子郵件：[ethics.officers@jll.com](mailto:ethics.officers@jll.com)
3. 按下述地址向全球法律總顧問兼首席道德官致函：200 E. Randolph Drive, Chicago, Illinois 60601

仲量聯行絕不容忍對於誠信尋求諮詢或報告可疑或可能違規行為的任何個人進行任何懲罰或報復。

本公司對您遵守此一重要政策表示感謝，並期待與本公司所有供貨商在最高道德行為的水平上建立互利關係。